

# COMUNICACIONES

# Y CONFERENCIAS

## XXX

**LAS REFERENCIAS  
GEOGRÁFICAS EN EL  
CANCIONERO POPULAR  
DE LA SUBBÉTICA CORDOBESA**



**Enrique Alcalá Ortiz**

# **LAS REFERENCIAS GEOGRÁFICAS EN EL CANCIONERO POPULAR DE LA SUBBÉTICA CORDOBESA**

© *Enrique Alcalá Ortiz*

## **ÍNDICE**

**Introducción**  
**Las primeras citas**  
**Dictados tópicos y dichos locales**  
**Amor patrio y localismo subbético**  
**Otra toponimia andaluza y diversas  
comunidades nacionales**  
**Aspectos geográficos de una guerra sangrienta**  
**El americanismo colonial**  
**Otras ciudades extranjeras**  
**Conclusiones**

## INTRODUCCIÓN

La *Mancomunidad Subbética* la integran los municipios cordobeses de Almedinilla, Benamejí, Cabra, Carcabuey, Doña Mencía, Encinas Reales, Fuente Tójar, Iznájar, Lucena, Luque, Palenciana, Priego de Córdoba, Rute y Zuheros.

En el año 1987 nacía esta institución con el principal objetivo de incentivar el turismo de la comarca. Más tarde, en 1992, se amplió el campo de sus actuaciones a las parcelas de deportes, festejos, servicios sociales, urbanismo, infraestructura, residuos sólidos, senderismo y cultura. Con ello "prosigue la promoción, desarrollo y consolidación del producto "*Subbética*" como oferta de turismo rural, cultural y natural". Para ello cuenta con variados recursos históricos, artísticos y etnográficos, teniendo en su interior el Parque Natural de las Sierras Subbéticas, uno de los parques naturales andaluces de mayor riqueza ecológica<sup>1</sup>. Sus fines socioculturales los amplía actualmente, con la protección de su patrimonio histórico y paisajístico, y la recuperación del folclore.

En 1983, bastantes años antes de que apareciera como una de las competencias de la Mancomunidad la recuperación del folclore popular, nos dimos cuenta de la gran importancia que en nuestra comarca tenía una tradición todavía viva pero en trance de desaparición. Decidida su recuperación hicimos durante más de ocho años un laborioso trabajo de campo. Nuestro espacio de actuación se situó en Priego de Córdoba y su término municipal, con 8 aldeas agrupadas y 17 diseminados, además de los municipios colindantes de Carcabuey, Almedinilla y Fuente Tójar. El material recogido es muy variado y diverso. He archivado todo porque en cultura popular nada es despreciable. Un aspecto será hoy más importante o menos, según los investigadores y los gustos, pero todo es valorable en el contexto que forma la sabiduría de un pueblo. Los cinco tomos publicados, y otro a punto de aparecer, recogen más de 4.500 coplas y varios cientos de tonalidades diferentes, abarcando los estilos, formas y temas más dispares dentro de las ramas del folclore religioso y profano, demostrativas, junto con otras investigaciones realizadas por otros estudiosos en la Subbética, del gran aporte cultural que nuestra tierra ha realizado al patrimonio de Andalucía.

Dentro de esta amplitud, vamos a considerar los topónimos y referencias geográficas más sobresalientes del Cancionero Popular de la Subbética cordobesa dentro del amplio temario donde aparecen. Precisamente este vocablo, "Subbética", es la adquisición más moderna que la toponimia de nuestra comarca ha hecho suyo, curiosamente como iniciativa política, para configurarnos como ente con personalidad propia.

## LAS PRIMERAS CITAS

---

<sup>1</sup> *Mancomunidad de la Subbética*, folleto divulgativo. Carcabuey (Córdoba), 1994.

**S**in lugar a dudas, los subbéticos debemos sentirnos orgullosos ya que las primeras muestras escritas de nuestra lengua romance y a la vez de nuestro folclore popular fueron realizadas por un poeta árabe apodado *el ciego de Cabra*. Esto ocurría hace ya casi mil años y es sorprendente ver como la pervivencia de esta cultura ha llegado con fuerza hasta bien pasada la primera mitad del presente siglo.

De Margit Frenk Alatorre tomamos el siguiente comentario acerca de su descubrimiento: "Desde tiempos atrás se tenían noticias del refinado invento de Mocá-dam de Cabra, poeta árabe del siglo IX: había creado la muwáshaha, artificioso poema árabe clásico, que debía rematar en una estrofa (jarcha) escrita en lenguaje callejero, ya fuera árabe vulgar, ya el romance de los cristianos. Por el mismo contraste de estilos, esa avulgarada estrofilla, debía dar al poema su "sal, ámbar y azúcar". (...) En 1948 el hebraísta Samuel S. Stern reveló al mundo veinte jarchas escritas en lengua romance, que figuraban en muwáshahas hispano-hebreas de los siglos XI a XIII; la más antigua parece ser anterior a 1.042. Y esas pequeñas estrofas resultaron ser encantadoras cancioncillas de amor puestas en boca de una muchacha: ingenuos lamentos de ausencia, dolorosas súplicas al amado (designado con el arabismo habibi), apasionadas confidencias a la madre y a las hermanas (...) "<sup>2</sup>.

Sevilla en Andalucía, y Guadalajara en Castilla son los topónimos más antiguos de nuestra lírica legados en una estrofa inventada por el subbético Mucaddan Ibn Muafa el Cabrí (*el ciego de Cabra*), contemporáneo del emir Adállah y de Abderráhman III, a fines del siglo IX y primer cuarto del X<sup>3</sup>.

*Vayáis a Sevilla  
en traje de mercader,  
pues veré los engaños  
de Aben Muhayir.*

*Cuando mío Cidiello viene,  
¡qué buenas albricias!,  
como un rayo de sol sale  
en Guadalajara<sup>4</sup>.*

Por citar otras famosas toponimias de nuestra lírica tradicional, de los numerosos testimonios, no podemos dejar olvidado en estas referencias aquella famosa letrilla que empieza:

*Tres morillas me enamoran  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.*

<sup>2</sup>FRENK ALATORRE, Margit: *Lírica española de tipo popular*, Edad Media y Renacimiento. Cátedra, 1978, páginas, 11 y 12.

<sup>3</sup>MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *Poesía árabe y poesía europea*. Espasa Calpe, S.A, Madrid, 1973, página 19.

<sup>4</sup>MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *España eslabón entre la Cristiandad y el Islam*. Colección Austral. Espasa-Calpe. Madrid, 1956, página 102.

## DICTADOS TÓPICOS Y DICHOS LOCALES

No son raras en la Subbética la circulación y arraigo de unas coplas variantes de otras muchas existentes en el cancionero popular de España que dicen así:

*Zuheros tiene tres cosas  
que no las tiene Madrid  
Charcojondo, la Atalaya  
y la Peña de Parí<sup>5</sup>.*

*Tres cosas tiene Priego  
que no las tiene Sevilla:  
la Fuente Rey, el barroco  
y las calles de la Villa<sup>6</sup>.*

*Aunque voy tan galana  
con mi mantilla  
yo no soy de Triana  
ni de Sevilla.  
Yo soy de Priego  
que es la tierra que cría  
todo lo bueno<sup>7</sup>.*

Lógicamente hay otras del tipo contrario:

*Los de Luque son panzúos,  
los de Baena, trigueños,  
los de Doña Mencía, guapos,  
los feos, los sujereños<sup>8</sup>.*

<sup>5</sup>MOLINA, Ricardo: *Obra flamenca*. Ediciones Demófilo, 1977, página 58. Las composiciones de este tipo tienen muchas variantes en todos los cancioneros populares. En León cantan:

*Dos cosas tiene León  
que no las tiene Madrid:  
una catedral bonita  
y un hospicio con jardín.*

<sup>6</sup>Cfr. ALCALÁ ORTIZ, Enrique: *Cancionero Popular de Priego*. Obra en seis tomos. Una variante de esta copla dice:

*Tres cosas tiene Priego  
que no las tiene Sevilla:  
la Fuente Rey, los Adarves  
y el Recreo de Castilla.*

Desde ahora todas las coplas sin indicación pertenecen a la citada obra.

<sup>7</sup>VALVERDE LÓPEZ, Carlos: *Memorias íntimas y populares*. Manuscrito. En estas memorias aparecen las dos primeras canciones recopiladas en el siglo XIX en Priego.

<sup>8</sup>JIMÉNEZ URBANO, José: *Corros y cantares populares de Doña Mencía*. Doña Mencía (Córdoba), 1990. Desde ahora las coplas tomadas de esta obra aparecen con un asterisco.

*Priego del agua,  
pueblo de brutos,  
muchas tabernas  
ningún instituto.*

Estas coplas están dentro del tema "*dictados tópicos o dichos locales*". En ellas, con palabras de denuesto o de alabanza "con un lenguaje ponderativo, se manifiestan las filias y las fobias de las gentes y de los pueblos respecto a sí mismo y a sus vecinos."<sup>9</sup>

Ya en el siglo XIX Luis Romero y Espinosa<sup>10</sup> nos hacía la clasificación temática en "elogios, dicitos y referencias diversas". Sobre los "elogios" nos dice que los dictados de esta clase son repetidos por gente extraña a las localidades a que ellos se refieren, no los son evidentemente de los naturales. De los "dicitos", explica que nos sirven para conocer la rivalidad que existe entre nuestras poblaciones, especialmente entre las que se hallan situadas a corta distancia. De la misma manera, Alejandro Guichot comenta que: "La rivalidad que suele observarse entre los pueblos que están muy próximos entre sí o que se creen iguales en importancia, ha dado origen a ciertos *dichos locales* enderezados a dirimir, las más de las veces injustamente, las cualidades respectivas de sus habitantes. Por una reacción contraria, el pueblo zaherido, en desquite de las diatribas que su rival le dirige, inventa otro *dicho* para encomiar sus propias condiciones o las de sus gentes. También ocurre que estos elogios son la expresión de un juicio imparcial, ya generalizado."<sup>11</sup> Por último, en "referencias diversas" estarían los no comprendidos en los apartados "elogios" y "dicitos".

Entre los dicitos existen abundantes testimonios:

*Castil de Campos es muy feo  
y también tiene escondrones,  
pero tiene unas muchachas  
que alegran los corazones.*

*En El Cañuelo son tontos  
y en El Tarajal cuquillos;  
los de Campos son caretos*

<sup>9</sup>PUERTO, José Luis: *Algunos dictados tópicos castellano-leoneses*. Revista de Folklore. Número 113, página 115. Valladolid, 1990.

<sup>10</sup> ROMERO Y ESPINOSA, Luis: *Dictados tópicos de Portugal*. Colligidos da tradição oral por J. Leite de Vasconcellos. Barcellos, typ. da Aurora do Cavado, 1882. El artículo fue publicado en la revista *El Folk-Lore Frexnense*, de la que era director, 1883-1884, y reproducido en *El Folk-lore Andaluz*.

A estas obras les siguieron *Refranes, coplas y dichos locales*. (*Apuntes para la demotopo-grafía ibérica*), de Matías R. Martínez en *El Folk-lore Frexnense y Bético-Extremeno*, 1883-1884, Ed. facsímil, Badajoz, 1988; *Dictados tópicos (dicitos, elogios, etc.) del Alto Aragón*, en "El Folk-lore Frexnense y Bético-Extremeno, 1883-1884, Ed. facsímil, Badajoz, 1988; *Dictados tópicos de Extremadura. Materiales para una colección folklórica*, de Antonio Rodríguez Moñino, imprenta Antonio Arqueros, Badajoz, 1931, y otros trabajos varios.

<sup>11</sup>GUICHOT Y SIERRA, Alejandro: *El Folk-lore Andaluz*. Órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado Álvarez. 1882 a 1883, Sevilla, página 236. Colección Alatar, 1981.

*y en Fuente Tójar son pillos.*

*Fuente Tójar es la gloria,  
Zamoranos el infierno,  
en El Cañuelo son tontos  
y en Campos está lo bueno.*

*Desde que vino la moda  
de los abrigos quisquilla,  
me parecen los mocitos  
un pendejo de Zagrilla.*

*Las niñas de l'Alminilla  
no saben fregar los platos,  
pero si saben tener  
los novios a tres y a cuatro.*

*No quiero mujer de Cabra  
aunque me la den de balde,  
porque la que tira al monte  
no hay cabrero que la guarde.*

*Zuheros ya no es Zuheros,  
Zuheros es medio Madrid,  
¡quién ha visto por Zuheros  
pasar el ferrocarril!<sup>12\*</sup>*

*En Zuheros no hay reloj,  
ni tampoco dan las doce,  
que a la hora de comer,  
la barriga lo conoce.\**

*Luque es un corral de cabras,  
Sujerillos, de novillos,  
Doña Mencía, de borrachos,  
¡vaya qué tres pueblecillos!\**

*Al entrar en Doña Mencía  
lo primero que se ve  
son las ventanas abiertas  
y las camas sin hacer.<sup>13\*</sup>*

<sup>12</sup>Por Segovia se canta igualmente:

*Las Vegas ya no son las Vegas,  
que es un segundo Madrid,  
con las fábricas de cal  
y las minas de caolín.*

Cf. PUERTO, José Luis: *Algunos dictados tópicos castellano-leoneses* en Revista del Folklore, número 113.

*Los hombres mencianos tienen  
palique pa enamorar,  
los sujereños no tienen  
más que mugre en el corral.\**

*Vivan los hombres mencianos  
por lo valientes que son  
que se juntan ciento veinte  
para matar un ratón.\**

*No se ha podido saber,  
ni se sabrá a punto fijo  
los borricos que hay en Rute  
porque llega al infinito.*

Entre estos dicitos, los más de las veces suaves como una pluma y sin ánimo de insulto, van buscando el chiste gracioso con objeto de provocar la risa. Aquí se denigra al vecino y se ponen en solfa defectos personales de los lugareños, tanto físicos como morales: ser morenos como el trigo, gordos, feos, incultos, borrachos, descuidados con la limpieza de sus casas o de su pueblo, tontos, cucos, pillos, poco elegantes en su vestimenta, hambrientos, cobardes o infieles con sus cónyuges.

Como vemos y aunque parezca paradójico somos muy reticentes con el vecino y nos hermanamos con pueblos lejanos a los que quisiéramos tener cerca. No sé para qué.

## AMOR PATRIO Y LOCALISMO SUBBÉTICO

**N**ecesariamente, los lugares, parajes y calles más importantes del pueblo donde hacemos la recopilación se tenían que reflejar en las coplas de sus gentes. Cualidad ésta común en todo el pueblo andaluz. Enamorado de sus pequeñas cosas, les gusta hablar de ellas y alabarlas. Así pues se hablan de ellas piropeándolas<sup>14</sup>. Ya decía Ricardo Molina: "Donde mejor se revela el patriotismo flamenco es en el amor a la "patria chica", a la tierra natal, ciudad, pueblo, o lugar, que nos vio nacer (...) El cante es un arte arraigado y terruño. Se afianza al suelo con vehemencia botánica. Desasido de su ambiente natural, le ocurre lo que a las plantas, se marchita"<sup>15</sup>.

*Viva Priego que es mi pueblo,  
san Nicasio su patrón;*

<sup>13</sup>Es muy popular, no solamente en los cancioneros de la zona, sino en los de España. Obviamente aparece con el nombre de la localidad cambiado.

<sup>14</sup>MANRIQUE, José: *Coplas flamencas*. Editorial "La mano en el cajón". Barcelona, 1982, página 185.

<sup>15</sup>MOLINA, Ricardo: *Obra flamenca*, Demófilo, Fernán-Núñez, Córdoba, 1977, página 102.

*viva al gente de Priego,  
porque de Priego soy yo.*

En la misma escala de amor que se le tiene al nombre propio de pila, pero en un nivel inmediato inferior se sitúa el nombre del pueblo, de la ciudad que nos vio nacer. Y si no son éstos, serán aquellos lugares que nos acogieron en los días siempre añorados de la infancia y de la juventud. Hoy ya no se nace en las casas particulares por lo que pronto desaparecerán las lápidas de los hijos ilustres que digan: "En esta casa nació..." Serán cambiadas, sin lugar a dudas, por otras que digan: "En esta casa vivió". Porque ya el nacer, antes un hecho casero, doméstico y de comadres, se ha convertido en un acto más, dentro de una compleja organización sanitaria. Las camas familiares que llenaban sus hojas de servicios con el nacimiento de todos los vástagos de la familia, se han trocado en hospitalarias e impersonalizadas que recogen a la parturienta después del alumbramiento.

Con todo esto, el amor al entorno geográfico que nos acoge es general y casi siempre apasionado. A la patria chica se la quiere a pesar de que frecuentemente no nos gustan muchos de los aspectos y condiciones de ambiente y sociedad.

*Viva Priego, viva Priego;  
viva Lucena, Lucena;  
vivan unos ojos negros  
en una cara morena.*

*Andarás a escoger,  
ésta quiero, ésta no quiero,  
y luego escogerás  
a la más fea de Priego.*

Muchas de las transformaciones que sufre la copla en su peregrinaje oral se hacen en beneficio del lugar donde es cantada y no es raro observar un verdadero mapa descriptivo de sus lugares, monumentos y plazuelas más bellos y de un arrebatado encantador:

*Es el Adarve de Priego,  
hermosísimo balcón,  
que se ve a la Pilarica  
sin estar en Aragón.*

*La Virgen de la Salud  
la que está en la Fuente Rey,  
esa Señora lo sabe  
si yo te quiero de ley.*

*Hasta la Cruz de la Aurora  
me dijo que te olvidara  
porque al casarme contigo*

*sería muy desgraciada.*

*Ana María, tu novio  
me lo encontré en la Carrera;  
le dije que si quería  
agua de la Fuente Nueva.*

Es esta otra nos describen los lugares donde en la localidad se hacían los corros, puesta en boca de una mocita a la que no le debían haber ido muy bien las cosas.

*Por Dios, que no quiero Villa,  
por Dios, ni Huerta Palacio,  
por Dios, ni calle San Guío,  
por Dios, ni calle San Marcos.*

El proceso de adaptación lugareña de la copla al paisaje de su representación y puesta en escena es común en toda la geografía española. Nace como una envidia colectiva, como unos celos de posesión frente a las riquezas comunitarias de otras poblaciones. Vosotros tenéis esto, pero nosotros tenemos aquello; vosotros sois de esta forma, nosotros somos de la otra; eso que vosotros tenéis, pronto lo tendremos nosotros. No se quedaría corto, no, un ensayo sobre este punto.

Salgamos del casco urbano descrito y sentemos plaza de turistas en ese rosario de aldeas que le rodean donde vemos un cuadro de temas y motivos variopintos:

*Campos no le llaman Campos  
que le llaman relicario,  
porque de patrona tiene  
a la Virgen del Rosario.*

*En El Cañuelo me llaman  
y en Campos Nubes dan voces,  
yo me voy a Zamoranos  
que de allí son mis amores.*

*En la ermita El Castellar  
han puesto una sastrería  
y a todos trajes le cortan  
sin tomarle la medida.*

*A las Sileras yo voy  
aunque me den con un leño,  
por ver si puedo traerme  
un muchacho silereño.*

*No lo quiero silereño,  
ni tampoco de los Ríos,  
que lo quiero de Castil  
que tiene que ser el mío.*

*Camino del Salobral  
llevan a un borrico preso,  
porque le han averiguo  
que a una burra le ha dao un beso.*

*Camino del Salobral  
me encontré un lagarto cojo  
que venía de segar  
con una raspa en el ojo.*

*Mira si he corrido tierra  
que vengo de Almedinilla.  
Fuente Tójar, Zamoranos,  
Esparragal y Zagrilla<sup>16</sup>.*

*Quiéreme que soy muy rico  
que tengo cuatro higueras,  
una cochina de crías  
y una casa en Las Sileras.*

*Te quiero más que al Cañuelo,  
más que al Esparragal,  
más que a los montes de Luque,  
¡no puedo quererte más!*

*Si tú te vas a Luque  
a pasar el Carnaval,  
yo me voy a Zamoranos  
que allí se divierten más.*

*María, pon el puchero  
aunque sea con agua fría,  
que pelemos el mochuelo  
que pilló Antonio María  
en la sierra El Cucaero.*

<sup>16</sup>GUICHOT Y SIERRA, Alejandro: *El Folk-lore*, etc., página 493, recoge:

- Mira si he corrido tierras  
que he estado en el Berrocal,  
en el Monte, tras la Sierra,  
Zalamea la Real,  
y en la provincia de Huelva  
me dieron una pedrá.

*Aire, que me lleva el aire;  
aire, que me va a llevar;  
aire, que me lleva el aire,  
el aire de El Tarajal.*

Agrandemos el círculo con los municipios de los alrededores:

*A mi suegra la llevé  
a la feria Algarinejo  
y no la puede vender  
que era chico el aparejo.*

*A mi suegra la llevé  
a la feria l'Alminilla  
y no la pude vender  
porque era mu chiquitilla.*

*A mi suegra la llevé  
a la feria de Alcaudete  
y no la pude vender  
porque le faltaba un diente.*

*A mí me ha salido un novio  
de las huertas de Alcaudete,  
que todo el mundo lo sabe  
menos la madre y su gente.*

*Al cura de l'Alminilla  
se le ha roto la sotana,  
y quiere que se la cosa  
y a mí no me da la gana.*

*Tu madre lo quiere rico,  
y aquí rico no lo hay,  
que te suba en un borrico  
y te lleve a Carcabuey.*

*En Zuheros venden leche,  
en Doña Mencía, vino,  
en Alcaudete, orejones,  
y en Baena, tipos finos.\**

*A Sevilla yo voy a irme  
a querer a un sevillano,  
porque los niños de Cabra*

*fantasía y todo en vano.*

*Una vez fui a Alcalá,  
me salió el sol en los Llanos:  
no por mucho madrugar  
amanece más temprano.*

*Río de Benamejé,  
deja pasar a un serrano  
que viene de lejos tierras  
y va a Puertollano.*

*Si te llamas Araceli,  
yo ya no puedo quererte,  
que en las minas de Araceli  
tuvo mi padre la muerte.*

*Si te llamas Araceli,  
no tengas pena, morena;  
porque Araceli se llama  
la patrona de Lucena.*

*Estamos en Lucena  
como en la gloria,  
los niños con diez años  
ya tienen novia.*

*A la entrada de Lucena  
hay un molino que muele  
perejil y yerbabuena.*

*Aguilar y Montilla,  
Cabra y Lucena,  
estos lugares  
son de la reina<sup>17</sup>.*

*Si yo tuviera un ochavo  
te comprara medio Rute,  
y las huertas de la Granja  
y los palacios del Duque.*

*Vino y vinagre  
también traigo yo,*

---

<sup>17</sup>CABALLERO, Fermín: *Nomenclatura geográfica de España*. Sociedad Económica Matritense, Madrid, Imprenta de don Eusebio Aguado, 1834, página 240.

*y aguardiente de Rute  
del más superior.<sup>18</sup>*

La toponimia comarcal se completa con otros pueblos de nuestra provincia y capital:

*Montoro ya no es Montoro  
que es una gran capital  
con las luces que le han puesto  
al café del Madroñal.*

*A Cordobita la llana  
la tienen cerca del río,  
y yo la tengo cercada  
de lágrimas y suspiros.*

*A Cordobita la llana  
me tengo que ir a vivir,  
que dicen que allí se gana  
la gloria antes de morir.*

*Todas las mujeres llevan  
el pelo tirao p'atrás.  
Lola la Cordobesa  
lo lleva p'acá y p'allá,  
el pelo y la cabeza.*

Se ensalzan en los elogios esa cotidianeidad que la gente del pueblo ve, siente y vive continuamente, los monumentos, parajes y calles que no tienen en otro lugar y que son irrepitibles, los buenos productos de la tierra, el santo patrón, la belleza de sus mujeres, el ambiente agradable para divertirse, etcétera, etcétera.

## OTRA TOPONIMIA ANDALUZA Y DIVERSAS COMUNIDADES NACIONALES

Las referencias a las provincias limítrofes de la Subbética, Jaén, Málaga, Granada, Sevilla, o más lejanas como Cádiz y Almería nos aparecen en referencias diversas con un tono de neutralidad o de descripción con verdades a la vista de todos, o bien en la sutileza de un piropo o de una pequeña historia amorosa.

<sup>18</sup>Es un pregón tomado de Antonio Machado Álvarez en la obra *El Folk-lore andaluz*. Sevilla 1882 a 1883. Colección Alatar 1881, página 253, donde resalta el carácter etnográfico y geográfico de los pregones callejeros. Otros de su mismo artículo alusivos a nuestra comarca son: "Peras de Priego", "Arropías cordobesas" y "Tallas de la Rambla".

**Jaén**

*Castillo de Locubín  
que sólo te estás quedando  
como el gallo de Morón  
sin plumas y cacareando.*

*En Jaén compré tabaco,  
en Torrecampo papel,  
en la Manchuela la yesca  
y en Martos vine a encender.*

*Si el peñón de Martos  
fuera de azúcar,  
estarían los marteños  
chupa que chupa.*

*Jabalquinto está en un cerro  
y Mengíbar en una cuesta,  
el pobrecito Bailén  
en una olla se encuentra.*

**Málaga**

*Calle de Málaga hermosa,  
quién te pudiera sembrar  
de claveles y de rosas  
y en medio un lirio real.*

*Cuando salí de Marbella  
hasta el caballo lloraba,  
me dejé una morenita  
que al sol sus rayos quitaba.*

*En Málaga y por ahí  
me tienen a mí por muerto;  
ya no me alegran a mí  
las flores de ningún huerto  
más que las de tu jardín.*

*En Málaga me embarqué  
en un barquito pequeño,  
y vine a desembarcarme  
en los brazos de mi dueño.*

*-¿Qué quieres que te traiga,  
niña de Vélez?  
-Para las manos blancas  
anillos verdes.*

*Madre, mi carbonero  
viene de Vélez,  
y en el bolsillo trae  
los cascabeles.*

*A mi novio lo comparo  
con el correo de Vélez:  
en cayendo cuatro gotas  
se le mojan los papeles.*

*Aunque te lleven a Vélez  
que está muy cerca del mar  
y te amarren con cordeles:  
contigo me he de casar.*

*Porque dije: "Viva Ronda",  
me metieron en la cárcel;  
viva Ronda y su redonda,  
no faltará quien me saque.*

*De Torrox, la caña dulce,  
y de Nerja, las batatas,  
de Vélez, el boquerón,  
de Málaga, las muchachas.*

*El castillo Gibralfaro  
se está muriendo de risa,  
de ver a las malagueñas  
con peineta y sin camisa.*

## Sevilla

*Para tropas, Barcelona,  
para toreros, Sevilla,  
para brujas y encantados  
en la Hoya de Charilla.<sup>19</sup>*

*Por el puente Triana  
se tiró, se tiró,  
una blanca paloma  
que del cielo bajó.*

*En la campiña de Utrera  
es mi amante segador:  
¿quién llegara y le pusiera*

<sup>19</sup>MURCIA ROSALES, Domingo, y MARTÍN ROSALES, Francisco: *Alcalá la Real: Cancionero, relatos y leyendas*. Alcalá la Real (Jaén) 1993, página 80.

*cortinas blancas al sol?*

*Esta luna y la de Osuna,  
y la de Puerto Real  
alumbran a mi morena  
cuando se va a acostar.*

### **Gibraltar**

*El peñón de Gibraltar  
no tiene tantos cañones,  
como mi moreno tiene  
en el pelo caracoles.*

*El peñón de Gibraltar  
no tiene tanta balumba<sup>20</sup>  
como esta serrana tiene  
en ese cuerpo sandunga<sup>21</sup>.*

### **Otras**

*Gitanilla fue mi madre  
nacida en el Albaicín,  
y a mí me parió mi madre  
pa bailar el garrotín.*

*Yo río y no me enturbio  
aunque me venga una venía,  
tengo el pecho más claro  
que la fuente de Almería.*

*A Roma se va por bulas,  
por tabaco a Gibraltar,  
por manzanilla a Sanlúcar,  
a Cádiz se va por sal.*

### **Diversas comunidades nacionales**

*Para campana grande  
la de Toledo,  
que cogen siete sastres  
y un zapatero.*

*A los presidios de Ceuta  
quiere mi padre llevarme,  
porque te quiero de veras,  
¡vaya unos motivos grandes!*

<sup>20</sup>*balumba*, bulto, volumen; lo que hace mucho bulto y embaraza más por su volumen que por su peso.

<sup>21</sup>*sandunga*, gracia, garbo, donaire, salero.

*Tengo que ir al puerto  
al puerto de Guadarrama,  
tengo que pisar la nieve  
que mi morena derrama.*

*Preso en la cárcel de Oviedo,  
preso en la de Santander,  
preso en la cárcel me encuentro  
y no me vienes a ver.*

*Todos los aragoneses  
han salido de Aragón  
en busca de unos ladrones:  
chiquilla, tus ojos son.*

*Por pan de Aragón,  
chiquillas, acudid,  
que lo vendo barato  
y me tengo que ir.*

*Aragón, Aragón.  
liberal, liberal,  
el castillo de Aragón  
fue muy duro de ganar.  
Aragón, Aragón,  
liberal, liberal.*

*El que quiera ver mujeres  
vaya a las huertas de Murcia,  
allí están pa el que las quiera  
entre la escarcha y la juncia.*

*Caminito de Avilés  
un carretero cantaba,  
al son de los esquilonos  
que su pareja llevaba.*

*De Madrid ha venido  
que no cantemos,  
que está la reina mala,  
que le recemos.*

*Aunque vayas y vengas  
a los madriles,  
por la virgen del Carmen  
que no me olvides.*

*Bonita cárcel de Henares,  
cementerio de hombres vivos,  
donde amansan a los guapos  
y se olvidan los amigos.*

*Si tuvieras olivares,  
como tienes fantasía,  
el río de Manzanares  
por tu puerta pasaría.*

*En la raya de Aragón,  
una zaragozana  
me ha robado el corazón,  
corazón, vida y alma.*

*En Zaragoza hay un charco,  
charco sin haber llovío;  
las lágrimas de una fea  
que el novio no l'ha querío.*

*Las chicas de Zaragoza  
no necesitan pintores  
que se pintan ellas solas  
de veinticinco colores.*

*Las chicas de Zaragoza  
llevan dos pares de medias  
para que el novio les diga,  
¡qué gordas tienes las piernas!*

## ASPECTOS GEOGRÁFICOS DE UNA GUERRA SANGRIENTA

Carlos Valverde López<sup>22</sup> en sus *Memorias íntimas y populares*, en el año correspondiente a 1869 nos cuenta que para celebrar las grandes victorias obtenidas por Prim en África, se efectuaron en la Carrera del Águila de Priego grandes veladas patrióticas, donde quemaron fuegos artificiales y la alegría y el bullicio reinaron por doquier. Mientras los chicos jugaban a moros y cristianos, las chicas en los *rincoros*<sup>23</sup> cantaban:

*La plaza de Tánger*

<sup>22</sup>VALVERDE LÓPEZ, Carlos: *Memorias íntimas y populares*. Manuscrito.

<sup>23</sup>*rincoros*. Voz formada en Priego con las palabras "rincón" y "coro", sinónima del corro cordobés y del melenchón jienense.

*la van a tomar,  
porque ya han tomado  
la de Tetuán<sup>24</sup>.*

Ésta es, pues, la copla documentada más antigua de nuestra comarca. Es lástima que hable de guerra y no amor. Aunque desde luego, sí retrata el desastroso y agitado siglo XIX y buena parte del XX que nuestro pueblo vivió peleando en el norte del continente africano.

Nuestro cancionero tiene una copiosa muestra de coplas romanceadas y canciones que se acercan a este momento histórico. Se cuentan de una forma sencilla y sin complicaciones temas que nos hablan de cautivos que sufren en tierra africanas, novias que olvidan al lejano soldado que se marcha a Melilla, embarques de tropas con despedidas emotivas de solteros y casados que dejan a sus amores solitarios y picarescas aventuras de la tropa<sup>25</sup>.

*Ya se van los quintos, madre,  
por la Puerta de Alcalá,  
ya se van los quintos, madre,  
¡sabe Dios si volverán!*

*Adiós Rabbitilla alegre,  
adiós, triste Sabariego  
que me voy a servir al rey  
tres añitos que le debo.*

*En lo alto el Gurugú  
ha nacido una amapola  
con un letrero que dice:  
"Viva la gente española".*

*Un soldadito andaluz  
de un pueblecito de Córdoba  
reciba un beso de amor  
de la mujer que le adora.*

*Mi amante no está aquí  
que está en Melilla,  
yo le guardo la cara  
aunque soy niña.*

*Soldado de caballo*

<sup>24</sup>MOLINA, Ricardo: *Obra flamenca*. Ediciones Demófilo, 1977, resalta en el cancionero flamenco esta temática que vivía hondamente el pueblo con una comparación:

*Tú te tienes que entregar  
como entregaron los moros  
las llaves de Tetuán.*

<sup>25</sup>La relación por lo extensa no cabe dentro de las páginas de esta comunicación.

*era mi amante;  
se le murió el caballo  
quedó vacante.*

*¡Ay qué dolor,  
soldado militar  
es mi amor!*

*Se lo llevan a Ceuta,  
¡ay que será de mí!,  
le pegan un balazo,  
ya no puede venir.*

## EL AMERICANISMO COLONIAL

Los nombres de los últimos vestigios de ese americanismo allende del mar se habían de recoger por este pueblo que lo cantaba todo, penas y alegrías. Filipinas, Puerto Rico y sobre todo Cuba han estado en nuestro cancionero hasta nuestros días, aunque se hicieron independientes en las postrimerías del siglo anterior,

Se aluden para llevar aguardiente a los soldados que luchan contra los insurrectos; el hecho de marcharse a esa guerra era casi sinónimo de no volver a España ya nunca más y si volvía era muerto de hambre; para indicar la larga distancia que nos separa; para contar penas de amor...

*Niña cantinera,  
si vas a La Habana  
a llevarle a los soldados  
el aguardiente de Ocaña,  
niña cantinera,  
si vas a La Habana.*

*-A La Habana me voy yo.  
- Mira qué lejos te vas.  
- No te vayas a La Habana,  
mira que no vuelves más.  
que te van a dar un plante  
si no te lo han dado ya.*

*Chata, no tienes narices  
porque Dios no te las dio:  
que a Cuba se va por hombres,  
pero a por narices no<sup>26</sup>.*

<sup>26</sup>Como variante tenemos:

*Palomita mensajera,  
tú que vas cruzando el mar,  
dile a mi amor que está en Cuba  
que si me ha olvidado ya.*

*Soy un pobre afilaor  
que ha venío de La Habana  
y traigo para vender  
las tortas americanas<sup>27</sup>.*

*Yo pensé ganar contigo  
un pueblo como La Habana;  
lo he venío a perder to  
de la noche a la mañana.*

*Ya no quiere mi madre  
que yo vaya a Madrid,  
porque dice que tengo  
los amores allí.*

*Los amores allí,  
eso no puede ser,  
más allá de Linares  
tengo yo mi querer.  
Más allá de Linares,  
más allá de Aragón,  
más allá de La Habana  
tengo mi corazón.*

*Un hombre vino de Cuba  
en el día que llegó,  
por darle un beso a su novia  
un bocao le tiró.*

*El aguardiente de Ocaña  
lo llevan a Puerto Rico,  
y repican las campanas  
como si fuera el obispo.*

*Soy soldado de marina*

---

*Chato, no tienes narices  
porque Dios no te las dio:  
a Roma se va por todo  
pero a por narices no.*

<sup>27</sup>Es un pregón.

*y en la gorra llevo el ancla;  
me marchó pa Filipinas,  
no pierdo las esperanzas  
de ver tu cara divina.*

*Lleva la novia un traje  
que es de percalina,  
que le costó tres ochavos  
allá en Filipinas;  
mantón de bayeta  
que en la Gloria  
le costó a peseta.*

*Mi marido fue a las Indias  
para acrecer su caudal...,  
trajo mucho que decir,  
pero poco que gastar.*

*Mi marido fue a las Indias  
y me trajo una navaja,  
con un letrero que dice:  
"Si quieres comer, trabaja".*

*Ni la Veracruz es cruz,  
ni Santo Domingo es santo,  
ni Puerto Rico es tan rico,  
ni la Habana vale tanto.*

## OTRAS CIUDADES EXTRANJERAS

La ciudad eterna por ser sede del papa siempre ha ejercido una fuerte atracción en el alma popular impregnada de una intensa cultura católica, reflejada, cómo no, en las coplas que cantaba. Ya Federico García Lorca<sup>28</sup> fue cautivo de su encanto cuando recogió y armonizó la denominada *Los peregrinitos*.

En nuestro pueblo, mucho antes se hizo fandango el mismo tema:

<sup>28</sup>GARCÍA LORCA, Federico: *Obras completas*. Aguilar, 1967, páginas 1881 a 1885. Su versión comienza así:

Hacia Roma caminan  
dos peregrinos  
a que los case el Papa,  
mamita,  
porque son primos.

*El padre santo de Roma  
me dijo que te olvidara.  
Yo le dije: "Padre mío,  
aunque me condenara  
yo a mi prima no la olvío".*

Y habla de sus fuentes barrocas,

*Dale que dale que dale,  
toma que toma que toma,  
tengo una novia que vale  
más que la fuente de Roma.*

O del poder de San Pedro:

*San Pedro tiene las llaves,  
las de Roma y las del cielo,  
y las de mi corazón  
las tiene un joven moreno.*

Tratando otras referencias bíblicas:

*Tengo yo mi corazón  
más duro que las columnas  
del templo de Salomón.*

*En el arca de Noé  
estuve un año metido  
para enseñarme a querer,  
y por eso, vida mía,  
no te puedo aborrecer.*

Y otras nacionalidades:

*¿Qué barquito será aquél  
que viene por altos mares?  
- Será la reina Isabel  
que llega de Buenos Aires.*

*Ni en España ni en Italia,  
ni en Francia ni en Nueva York,  
no hay ninguna que te quiera  
como te he querido yo.*

*En Andújar me prendieron,*

*conducido a Francia fui,  
allí mis quebrantos fueron  
al acordarme de ti.*

*Cada vez que digo Francia  
se me alegra el corazón,  
porque de Francia a Francisco  
poca es la variación.*

Y mitologías clásicas:

*Entré en el jardín de Venus  
por ver las flores que había,  
sembré el arrepentimiento.  
Yo me traje la semilla  
para darte el escarmiento.*

Acabo con este estribillo elogioso que también nos pone:

*Que lo que debemos  
cantar en la China,  
que viva la gracia  
de mi Andalucía;  
que lo que debemos  
es cantar y decir,  
ole,  
viva la gracia  
de nuestro país.*

## CONCLUSIONES

- \* Las referencias a la toponimia han sido una constante histórica en la copla popular de tradición oral durante al menos más de mil años.
- \* La Subbética no ha estado alejada de este proceso.
- \* La copla, en su camino de transmisión, cambia las referencias geográficas y las adapta a las de su entorno.
- \* La temática donde aparecen es variada y plural.
- \* Sobresalen los temas de elogios, dicitos o simples alusiones y referencias descriptivas.